



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 4/9/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Bai trong số những họa sĩ nổi tiếng của nước Pháp, Henri Matisse (1869-1954) và Pierre-Auguste Renoir (1841-1919), là bạn thân với nhau mặc dầu Renoir lớn hơn Matisse đến 28 tuổi. Trong những ngày cuối đời của mình và mặc dầu bị chứng bệnh đau khớp (arthritis) làm tay chân co quắp, Renoir vẫn cố gắng vẽ mỗi ngày. Và ngay cả khi những ngón tay không còn giữ được cây bút vẽ một cách ngay ngắn, ông nhờ người vợ Alice cột cây cọ vẽ vào bàn tay để giữ cho ngay hầu ông có thể tiếp tục công việc. Họa sĩ Matisse hằng ngày đến thăm Renoir và một ngày kia thấy người bạn già nhăn mặt đau đớn với mỗi nét vẽ, Matisse quan tâm hỏi: “Này anh Auguste, tại sao anh tiếp tục vẽ trong khi anh đau đớn đến như vậy?” Renoir trả lời ngay: “Con đau sẽ đi qua nhưng vẻ đẹp còn tồn tại.” Sự đam mê của nhà danh họa Renoir đối với nghệ thuật hội họa đã làm cho ông có sức mạnh để vẽ cho đến ngày ông qua đời. Những ai tiếp tục ngưỡng mộ vẻ đẹp trong những bức tranh của họa sĩ Renoir từ những bức tự họa đến những bức vẽ phong cảnh đều không tìm ra dấu vết của nỗi đau đớn ông phải chịu đựng để vẽ được như thế!

Câu chuyện về sự đam mê của họa sĩ Renoir đối với vẻ đẹp của nghệ thuật hội họa bất chấp nỗi đau khổ thân xác là một minh họa rõ nét cho điều mà Chúa Giêsu đề cập trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 23 Thường niên Năm C hôm nay (Lc 14:25-33), khi Ngài cho biết làm môn đệ của Ngài không thể nào xuất phát từ một thứ tình cảm bông bột nhất thời nhưng phải từ một lòng yêu mến thiết tha đối với Ngài và quyết tâm đi theo Ngài đến cùng. Đối với Chúa Giêsu, làm môn đệ của Ngài phải là một quyết định quan trọng nhất trong cuộc đời mỗi người, khiến chúng ta phải ý thức rằng mỗi tương quan với Ngài vượt lên trên tất cả các mối tương quan khác, ngay cả với người thân và bạn hữu, và cũng vượt lên trên ý muốn riêng tư của chúng ta. Vì thế, khi chúng ta đặt để ý riêng, hoặc bất kỳ thứ gì khác trên Chúa Giêsu thì điều đó có nghĩa rằng chúng ta không xứng đáng làm môn đệ của Ngài. Hơn thế nữa, Chúa Giêsu còn nói rõ ai muốn làm môn đệ của Ngài phải gác thập giá mình mà đi theo Ngài, nghĩa là phải chịu hy sinh và đau khổ khi cố gắng chống trả những tư tưởng và cách sống đi ngược lại với tinh thần của Phúc Âm.

Xem ra cái giá phải trả cho cuộc sống làm môn đệ của Chúa Giêsu thật là đắt! Tuy nhiên, nếu chúng ta nghiêm lại trong cuộc sống đời thường, chúng ta phải nhận ra rằng cái gì cũng phải có cái giá phải trả của nó! Tại sao một học sinh, sinh viên phải cố gắng thức khuya dậy sớm học hành? Phải chăng vì họ biết rằng đằng sau những nỗ lực vất vả là kết quả tốt đẹp trong một kỳ thi. Tại sao chúng ta phải đổ mồ hôi sôi nước mắt lao động vất vả để kiếm tiền? Phải chăng đó là vì chúng ta biết rằng những đồng tiền chúng ta kiếm được sẽ nuôi sống bản thân và gia đình.



CON ĐƯỜNG

Môn Đệ Chúa Kitô

Cũng vậy, chúng ta sẵn sàng chọn đi theo Chúa Giêsu mặc cho những khó khăn, thử thách để trung tín với Ngài trong trách nhiệm của chúng ta như một Kitô hữu đích thật với vai trò một giáo dân, một người vợ, người chồng, người con, một người nhân viên nơi sở làm, bởi vì chúng ta tin rằng Ngài thương yêu chúng ta đến nỗi đã chết cho chúng ta để rồi chúng ta được sống luôn mãi trong Ngài.

Làm môn đệ của Chúa Giêsu đòi hỏi chúng ta phải có quyết tâm đi theo Ngài mỗi ngày và phải chọn Ngài trong mỗi một giây phút sống. Đó là sự lựa chọn sống trong ân sủng của Thánh Thần chứ không phải chiều theo những đam mê tội lỗi. Đó là sự lựa chọn để ra thời gian tâm sự với Chúa trong sự cầu nguyện thay vì hoang phí thời gian sa vào những mưu chước cám dỗ. Đó là sự lựa chọn sống trong yêu thương và tha thứ chứ không phải sống trong căm ghét và thù hận. Đó là sự lựa chọn sống trong sự thật thay vì trong gian dối. Đó là sự lựa chọn sống trong sự công bằng thay vì sự bất công. Đó là sự lựa chọn sống phục vụ và hy sinh chứ không phải sống ích kỷ và ngại dấn thân. Đó là sự lựa chọn sống trung tín với ơn gọi của mình trong đời sống tu trì hoặc gia đình thay vì dễ dàng bỏ cuộc. Đó là sự lựa chọn sống trung thành theo luật Chúa và giáo huấn của Hội thánh chứ không phải chạy theo những ý tưởng của trào lưu thế tục muốn thay đổi sự thật của Thiên Chúa. Đó là sự lựa chọn nền văn hoá sự sống và văn minh tình thương thay vì nền văn hóa sự chết và văn minh hủy diệt.

Chắc chắn con đường làm môn đệ của Chúa Giêsu là con đường chông gai như con đường Ngài đã tiến về đồi Canvê ngày xưa. Nhưng có hạnh phúc nào cao cả hơn là được sống trong tình yêu vĩnh cửu với Thiên Chúa là Cha chúng ta!





- † Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ **7:00 AM & 7:00 PM**

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **5:30 PM**
Thánh Lễ **8:00 AM & 6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) **7:45 PM – 8:15 PM**

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể **6:30 PM – 7:00 PM**

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược **7:30 AM – 6:30 PM**

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phanxico Xavie Nguyễn Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 4/9 trong Tuần 23 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 5/9 trong Tuần 23 Thường niên. Lễ Lao Động.
- Thứ Ba 6/9 trong Tuần 23 Thường niên.
- Thứ Tư 7/9 trong Tuần 23 Thường niên.
- Thứ Năm 8/9. Sinh nhật Đức Mẹ. Lễ Kính.
- Thứ Sáu 9/9. Thánh Phêrô Clavê, Linh mục.
- Thứ Bảy 10/9. Thánh Grêgôriô Cả, Giáo hoàng. Lễ Nhớ. Tết Trung Thu.
- Chúa Nhật 11/9 trong Tuần 24 Thường niên năm C.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

1. **Sun, Sep 4:** Labor Day Weekend – NO SCHOOL // *Nghỉ Lễ Lao Động – NGHỈ HỌC*

2. **Sun, Sep 11:** Last Day of Class Changes, Withdrawal & Refund // *Ngày cuối đổi lớp, rút tên học sinh & Lấy tiền lại*



3. **Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/ KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 9/2022

The Pope's Prayer Intention for September 2022

† **Cầu Cho Việc Chấm Dứt Án Tử Hình:** Chúng ta hãy cầu nguyện để án tử hình, vốn xúc phạm đến phẩm giá của con người, sẽ bị bãi bỏ trong luật pháp của mọi quốc gia trên thế giới.

† **For Abolition of the Death Penalty:** *We pray that the death penalty, which attacks the dignity of the human person, may be legally abolished in every country.*



Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 03/09/2022 của



Anh Lai Thiên Phúc & Chị Phạm Mỹ Duyên



Anh Lương Jonathan & Chị Teresa Lê Phương

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CORPUS DOMINI

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Thứ Sáu 9/9 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7PM
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM – 7PM tại Nhà Nguyễn
3. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Đọc kinh chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

GIÁO XỨ NGHỈ LỄ LAO ĐỘNG (5/9)

Để mừng ngày nghỉ Lễ Lao Động vào thứ Hai ngày 5/9, xin mọi người lưu ý một số thay đổi trong các sinh hoạt của Giáo xứ như sau:

▶ Chương trình Giáo lý - Việt ngữ - Thiếu Nhi Thánh Thể: Các em học sinh nghỉ học vào Chúa nhật ngày 4/9, và đi học cũng như sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 11/9.

▶ Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa vào Chúa nhật 4/9 & thứ Hai 5/9, và sẽ mở cửa trở lại vào thứ Ba ngày 6/9.

In observance of Labor Day on Monday September 5th, there will be some changes in some activities of the parish:

▶ *Sunday School is closed on Sunday September 4th and resumes on Sunday September 11th.*

▶ *Parish office is closed on Sunday September 4th & Monday September 5th, and re-open on Tuesday September 6th.*

Lưu ý: Giáo xứ vẫn có 2 Thánh lễ vào thứ Hai ngày 5 tháng 9, lúc 7 giờ sáng và 7 giờ tối.

RỬA TỘI TRẺ EM 10/9 | *Infant Baptism (September 10)*

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 10 tháng 9 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 7 tháng 9 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday September 10th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday September 7th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

Newlywed Mass

The Newlywed Mass for couples married from November 2021 through October 2022 in Catholic Churches in the Diocese of Dallas will be held on Saturday, November 5, 2022 at 5pm at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue, Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Grand Salon.

Registration Deadline is October 21st. Please register at:

www.cathdal.org/NewlywedMass



KHOA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32 Mùa Thu 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào **sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM** tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

GHI DANH

MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI NĂM 2022



Trong Thánh lễ lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 12/11/2022, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2022 là 5 năm, 10 năm, 20 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm, 70 năm, 75 năm.

Các đôi vợ chồng nào muốn được trao Phép Lành Tòa Thánh kỷ niệm thành hôn trong dịp này, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền vào Mẫu Ghi Danh (danh tính vợ chồng, ngày cưới, nơi cưới). Lệ phí Phép Lành Tòa Thánh và Khung hình cho một đôi vợ chồng là 80 Mỹ kim. **Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 25/09/2022.**

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

LƯU Ý VỀ VIỆC

LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ

1. Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.
2. Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.
3. Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội ("sống rồi") vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được "hợp thức hoá" (convalidation) trong Nhà thờ.
4. Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.
5. Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.
6. Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.
7. Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.
8. Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).
9. Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2022-2023



Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2022-2023 vào thứ Ba ngày 30 tháng 8 năm 2022 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 28 tháng 5 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin điền đơn và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH



Chương trình ESL và Lớp Luyện Thi Quốc Tịch sẽ khai giảng vào **7 giờ tối thứ Ba, ngày 6 tháng 9 năm 2022**. Chương trình ESL bao gồm các lớp 1, 2, 3 và sẽ học vào tối thứ Ba và tối thứ Năm hàng tuần, từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối. **Lớp Luyện Thi Quốc tịch** vào mỗi thứ Tư hàng tuần sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư cũng từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối.

Thời khóa biểu ghi danh cho ESL & Luyện thi Quốc tịch tại Trung tâm Thánh Anphong được tiến hành như sau:

- Thứ Ba (6/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ 30 tối.
- Thứ Năm (8/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 28/8/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$17,567.37
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$270.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Nguyễn Kesler (3770)	\$100.00
Nguyễn Thị May Lý (3290)	\$200.00
Catholic University of America	\$4,070.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$10,848.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
286 Noodle House	\$100.00
Room for Rent	\$25.00
Pastor Paul Hai T. Nguyen's 25th Priesthood Anniversary	
Ấn Danh (nhiều người)	\$11,622.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0258	Linh Atkins	\$700.00
0629	Ngô Hoàng Chi	\$600.00
0774	Vũ Kim Điệp	\$2,800.00
0809	Nguyễn Thị Thu Thủy	\$500.00
0873	Kristen Nguyen	\$200.00
0989	Phạm Tâm Đan	\$2,800.00

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

Chúc Mừng Bốn Mạng!

NHÓM BÁC ÁI (5/9)



Nhân Lễ kính Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta là Bốn mạng của Nhóm Bác Ái vào ngày Thứ Hai 5/9, Cộng đoàn Giáo xứ nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh nữ ban cho Quý Anh Chị Em trong Nhóm được nhiều sức khỏe và ơn kiên trì trong công việc phục vụ những người nghèo khổ và bị bỏ rơi.

NHÓM BÁC ÁI MỪNG BỐN MẠNG MẸ THÁNH TÊRÊSA CALCUTTA (5/9)

Kính mời Quý Ông bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ đến tham dự **Thánh Lễ Mừng Thánh Nữ Têrêsa Calcutta, Bốn mạng của Nhóm Bác Ái, lúc 7PM thứ Hai ngày 5/9/2022 và Tiệc Mừng lúc 6:30PM Chúa Nhật ngày 11/9/2022** tại Hội quán bên trong Trung Tâm An Phong.

Chân thành cảm ơn sự hiện diện của Quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Nhóm Bác Ái trân trọng kính mời.



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐTC TRONG THÁNG 9: CẦU NGUYỆN CHO VIỆC BÃI BỎ ÁN TỬ HÌNH

Chiều ngày 31/8/2022 Mạng lưới Cầu nguyện Toàn cầu của Đức Giáo hoàng đã công bố video ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô trong tháng 9, trong đó Đức Thánh Cha mời gọi tất cả các Kitô hữu và những người thiện chí hãy cùng nhau “cầu nguyện cho việc bãi bỏ án tử hình” và tôn trọng món quà cao quý nhất mà chúng ta nhận được từ Thiên Chúa: Sự sống.

Trong ý cầu nguyện dành cho tháng 9, Đức Thánh Cha nói rằng “án tử hình không đem lại công lý cho các nạn nhân, nhưng khơi thêm sự trả thù”. ĐTC chỉ ra rằng án tử hình là điều không cần thiết về mặt pháp lý và cảnh báo về những sai lầm có thể xảy ra khi thực thi công lý.

Trong video ý cầu nguyện, Đức Thánh Cha mời gọi mọi người cầu nguyện “để án tử hình, sự tấn công trực tiếp vào phẩm giá con người, có thể được bãi bỏ theo pháp lý ở mọi quốc gia”.

Án tử hình vẫn đang tồn tại trên thế giới

Trong sứ điệp, ĐTC ca ngợi việc bãi bỏ án tử hình đang lan rộng khắp thế giới, điều mà Giáo hội xem là “dấu chỉ của hy vọng.” Trên thực tế, theo dữ liệu từ Liên Hiệp Quốc, khoảng 170 quốc gia đã bãi bỏ án tử hình, áp đặt lệnh cấm thi hành án tử hình trong hiến pháp hay trên thực tế, hoặc đã đình chỉ việc thi hành án trong hơn 10 năm. Tuy nhiên, án tử hình hiện vẫn đang được áp dụng ở 55 quốc gia trên các lục địa khác nhau.

Quan điểm của Giáo hội về án tử hình

Từ thánh Gioan Phaolô II đến Đức Biển Đức XVI, các Giáo hoàng đã kiên quyết lên tiếng trong những thập kỷ gần đây nhằm chống lại việc các chính phủ áp dụng án tử hình. Vào năm 2018, ĐTC Phanxicô đã tiến xa hơn nữa qua việc phê chuẩn một đoạn mới trong sách giáo lý, công khai lên án án tử hình và bày tỏ sự dẫn thân của Giáo hội để án tử được bãi bỏ hoàn toàn.

Ý cầu nguyện tháng này được đưa ra khi những tin tức về các án tử hình và các vụ hành quyết ở nhiều nơi trên thế giới vẫn đang xảy ra, do đó Đức Thánh Cha kêu gọi không chỉ các Kitô hữu, mà tất cả những người có thiện chí cùng cầu nguyện cho việc bãi bỏ án tử hình. Ngài nhắc lại rằng “án tử hình không đem lại công lý cho nạn nhân, nhưng khơi thêm sự trả thù.” Từ góc độ đạo đức, án tử hình là điều không thể chấp nhận được vì “nó phá hủy món quà quan trọng nhất mà chúng ta đã nhận được, là sự sống”.

Cuối cùng, “dưới ánh sáng Tin Mừng, án tử hình là không thể chấp nhận được. Điều răn “chớ giết người, ám chỉ đến cả người vô tội và người có tội.” Ngoài ra, có những lý do khác để bãi bỏ án tử hình: vẫn có nguy cơ xảy ra sai lầm khi thực thi công lý, và thực tế rằng “cho đến giây phút cuối cùng, một người có thể hoán cải và thay đổi.” ĐTC giải thích “Trong mọi bản án hình sự, luôn có một cửa sổ cho sự hy vọng”.

Án tử hình nhắm vào những người dễ bị tổn thương nhất

Cô Krisanne Vaillancourt Murphy, giám đốc điều hành của Mạng lưới Vận động Công giáo, nói: “Ý cầu nguyện của ĐTC Phanxicô nhắc nhở chúng ta rằng án tử hình tiếp diễn vòng luẩn quẩn độc hại, bạo lực và kéo dài sự tồn tại của văn hóa vứt bỏ. Thảm kịch trong án tử hình là việc nó thực sự nhắm vào những người dễ bị tổn thương nhất trong xã hội: những người mắc bệnh tâm thần, những người không đủ đại diện pháp lý và những người sống trong nghèo đói hoặc những người bị gạt ra ngoài lề xã hội .”


“Việc bãi bỏ án tử hình là điều nằm trong khả năng và đây là cách rõ ràng chúng ta có thể xây dựng văn hóa sự sống. Mỗi người, bất kể những tổn hại mà họ có thể gây ra hoặc phải gánh chịu, đều có phẩm giá được Thiên Chúa ban cho và họ xứng đáng có cơ hội để phục hồi.

“Tháng này, xin cho mỗi chúng ta vốn là Thân thể Chúa Kitô, đáp lại lời kêu gọi của Đức Thánh Cha để cùng liên kết trong lời cầu nguyện và hành động - không chỉ xóa bỏ án tử hình trên toàn thế giới, nhưng còn thúc đẩy các hình thái công lý, điều có thể chữa lành và biến đổi.”

Án tử hình giống như tự đặt mình vào vị trí của Thiên Chúa

Cha Frédéric Fornos, S.J., Giám đốc Quốc tế của Mạng lưới Cầu nguyện Toàn cầu của Đức Thánh Cha, chia sẻ: “Tháng này, Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi chúng ta cầu nguyện cho việc bãi bỏ án tử hình, nhắc lại những gì ngài đã nói trong thông điệp Fratelli tutti và được quy định trong sách Giáo lý Hội thánh Công giáo: Giáo hội ‘làm việc với quyết tâm bãi bỏ án tử hình trên toàn thế giới.’ Tại sao? Bởi vì cho đến giây phút cuối cùng, một người có thể hoán cải, nhận ra tội ác của mình và thay đổi. Tuy nhiên, án tử hình giống như tự đặt mình vào vị trí của Thiên Chúa. Án tử hình như lời khẳng định rằng một người sẽ không thể thay đổi được nữa, đây là điều mà chúng ta không thể biết được.”

Văn Cương, SJ – Vatican News



GHİ DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ
Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

KHÓA HỌC TIN MỪNG THEO THÁNH LUCA

Thầy Phó tế Vincent Đam Hữu Thư sẽ mở khóa học tìm hiểu về **Tin Mừng theo Thánh Luca** với các chủ đề chính như sau:

1. Mục Đích và Ý Nghĩa của Tin Mừng Luca - Tin Mừng về Ôn Cứu Độ dành Cho Muôn Dân.
2. Chúa Giê-su Là Ai: Con Thiên Chúa - Đấng Messiah - Đấng Cứu Thế, Đấng Cứu Chuộc Muôn Dân - Con Người.
3. Chúa Giê-su và Vương Quốc (Nước) Thiên Chúa.
4. Chúa Thánh Thần Trong Tin Mừng Luca.
5. Cầu Nguyện trong Tin Mừng Luca.
6. Tiền Bạc và Cửa Cái trong Tin Mừng Luca.
7. Cuộc Thương Khó - Sự Chết - Sống Lại và Lên Trời của Chúa Giêsu: Giao Ước Mới.
8. Là Môn Đệ Chúa Giêsu - Theo và Làm Chứng về Chúa Giêsu.
9. Giới thiệu **phần thứ Hai** - Tìm Hiểu Sách Tông Đồ Công Vụ - Đời Sống Giáo Hội - Rao Giảng Tin Mừng Cứu Độ cho Muôn Dân (Do Thái và Dân Ngoại).

Khóa học với tổng cộng 12 buổi được tổ chức mỗi Chúa nhật tại Phòng 115 của Trung Tâm Thánh An Phong, bắt đầu vào ngày 11 tháng 9 và kết thúc vào ngày 11 tháng 12, 2022.

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

Thân lạy Chúa, Ngài là chỗ chúng con dung thân, từ đời nọ trải qua đời kia.

† Tv 89, 3-4, 5-6, 12-13, 14 và 17

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM

Where: St. Gerard Building

Material: Esther 1; Esther 2; Esther 3; Esther 4; Esther 5; Esther 6; Esther 7



RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “**Donation – Đóng góp online**”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Thiếu Nhi Thánh Thể X Đoàn Thanh Niên Presents

MID-AUTUMN MOON FESTIVAL

SATURDAY, SEPTEMBER 10
7:30 - 9:30 PM

TẾT TRUNG THU

LANTERNS.
FOOD. DRINKS.
FACE PAINT.
PERFORMANCES.
LION DANCE.

LỒNG ĐÈN. MÓN ĂN. NƯỚC UỐNG.
VẼ MẶT. VĂN NGHỆ. MÚA LÂN.

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP CHURCH

SUNDAY REFLECTION

THE TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Wis 9:13-18b; Phlm 9:10, 12-17, Lk 14:25-33)

Christianity is aptly called a mystery, and our beliefs, the mystery of faith. This week's Gospel reading introduces one of the most important aspects of that mystery, the cost of discipleship. That term itself, cost of discipleship, introduces an enigma, for salvation is offered as a free gift. It's no wonder that some have become confused and seek to earn that which can only be given, eternal life. And some have become irresponsible, willing to invest nothing for that which is so costly.

The thief on the cross is perhaps the best example of the free gift of salvation. The thief did nothing to earn salvation. His knowledge of Jesus was limited and his faith immature and undeveloped—yet he had enough faith to ask, “Lord remember me when you come into your kingdom.” To this meager faith Jesus freely grants salvation, assuring the thief that, “This day you will be with me in paradise.”

Consider for a minute what would have happened if, after being granted the promise of paradise the thief had been taken down from the cross and released rather than having been left to die? What would have been required of him? In his gratitude for salvation and possessing new life in Christ he would be faced with some life changing decisions. Would he simply resume his old life of thievery, or not? Would the people who had influenced him previously be allowed to have the same continuing influence, or not? Would his old desires and values, that led him into a life of thievery still reign in his life, or not? The only reasonable alternative was for him to become a genuine follower of his Savior Jesus, but to do so would have cost him dearly. His family, friends, society and even his old nature would all resist a life of true dedication to following Jesus. You can almost hear his family and friends saying, “After all, you can be religious without going overboard, can't you?”

For each of us there comes a time when we are faced with the decision whether we will follow Christ wholeheartedly and without reservations. It is important to consider the cost, and as well to consider the benefits. For if we fail to consider the cost we might easily turn back from the journey when our life as a believer becomes difficult. If we fail to consider the benefits, we will never make the right decision to forsake all and follow him, for we will only see the possible cost. In my fifty-six years of following Christ, I have never met one man or woman who weighed the cost and made this decision to follow Christ wholeheartedly, who ever expressed regret. Rather they always spoke from the perspective that they had given so little and had received so much. On the other hand, I have known some who having put their hand to the plow without considering the cost, turned back, and others who out of fear of the cost never made the decision to wholeheartedly follow Jesus. For these, their life is characterized by an element of sadness usually expressed in terms of regret. We cannot out give God, and when we wholeheartedly give him our life, he gives it back a hundredfold.

Dietrich Bonhoeffer said it well, “When Christ calls a man he bids him, ‘come die.’” We cannot follow Christ from afar, hanging back on the fringes of the committed, for it is in that never-never land on the fringes of commitment where we are most likely to be torn apart by the spiritual forces pulling us in opposite directions.

Consequently, when Jesus says, “Therefore, whoever does not renounce all that he has cannot be my disciple,” he does us a favor. For the key to happiness as a Christian need not be a mystery, it is wholehearted, unconditional commitment to Jesus Christ. Anything less, simply creates a war zone in our soul which tears us apart and makes us miserable, half-hearted Christians. ✠

Let your face shine upon your servant; and teach me your laws.

—Alleluia. † Ps 119:135

ĐỨC CHA PHAOLÔ MARIA CAO ĐÌNH THUYỀN, NGUYÊN GIÁM MỤC VINH, QUA ĐỜI



Đức Cha Phaolô Maria Cao Đình Thuyền, nguyên Giám mục Giáo phận Vinh đã an nghỉ trong Chúa lúc 13 giờ, ngày 29/08/2022, hưởng thọ 95 tuổi, với 62 năm Linh mục và 30 năm Giám mục. Thánh lễ An táng Đức Cha Phaolô Maria đã được cử hành vào lúc 08h30', Thứ Năm, ngày 01 tháng 09 năm 2022 tại Nhà thờ Chính tòa Xã Đoài (Xã Nghi Diên, huyện Nghi Lộc, tỉnh Nghệ An).

Đức Cha Phaolô Maria Cao Đình Thuyền sinh ngày 07/01/1927 tại Giáo họ Trảng Lưu, Giáo xứ Trảng Lưu, Giáo hạt Ngàn Sâu, Giáo phận Vinh (Nay thuộc Giáo phận Hà Tĩnh), xã Lộc Yên, huyện Hương Khê, tỉnh Hà Tĩnh. Thân sinh ngài là cụ ông G.B. Cao Đình Tùng (mất 1967) và cụ bà Anna Nguyễn Thị Bích (mất 1968). Gia đình có 5 trai, 2 gái mà ngài là con đầu lòng.

- ▶ Ngày 13/08/1938: Nhập học Trường tập Xuân Phong.
- ▶ Ngày 13/08/1942: Nhập học Tiểu Chủng viện Xã Đoài.
- ▶ Ngày 01/07/1950: Mãn Tiểu Chủng viện, thầy Phaolô về giúp Sở Quản lý Nhà Chung Xã Đoài, giúp cha Phêrô Cát, quản lý.
- ▶ Ngày 01/01/1955: Nhập học Đại Chủng viện Xã Đoài.
- ▶ Ngày 01/05/1957: Nhập hàng giáo sĩ.
- ▶ Ngày 21/12/1957: Chịu các chức nhỏ.
- ▶ Ngày 31/01/1959: Chịu chức Phụ Phó tế.
- ▶ Ngày 01/02/1960: Chịu chức Phó tế.
- ▶ Ngày 14/05/1960: Chịu chức Linh mục bởi Đức Giám mục G.B. Trần Hữu Đức.
- ▶ Ngày 12/07/1960: Phó xứ Bảo Nham.
- ▶ Ngày 31/01/1961: Quản xứ Quy Hậu.
- ▶ Ngày 13/08/1971: Quản lý Tòa Giám mục.
- ▶ Năm 1980: Được bổ nhiệm Tổng đại diện, kiêm 2 giáo hạt Nhân Hoà và Xã Đoài.
- ▶ Ngày 01/11/1992: Được Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II bổ nhiệm làm Giám mục phó Giáo phận Vinh.
- ▶ Ngày 19/11/1992: Lễ Tấn phong Giám mục tại Nhà thờ Chính tòa Xã Đoài, do Đức Giám mục Phêrô Gioan Trần Xuân Hạp chủ phong; Châm ngôn Giám mục: “Cùng chịu đóng đinh vào thập giá với Đức Kitô”.
- ▶ Ngày 11/12/2000: Kế vị Giám mục Chính tòa Giáo phận Vinh, thay thế Đức Giám mục Phêrô Gioan Trần Xuân Hạp nghỉ hưu.
- ▶ Ngày 13/05/2010, sau 10 năm làm chủ chăn coi sóc Giáo phận Vinh, Đức Thánh Cha Bê-nê-đi-ctô XVI đã chấp nhận đơn xin từ nhiệm của ngài, đồng thời đặt Cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp làm Giám mục chính tòa kế nhiệm.
- ▶ Ngày 29/08/2022: Đức cha Phaolô Maria đã được Chúa gọi về, vào lúc 13 giờ, tại bệnh viện Hữu nghị Đa khoa Nghệ An. Hưởng thọ 95 tuổi, 62 năm Linh mục và 30 năm Giám mục. Tòa Giám Mục Giáo Phận Vinh



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



PHÒNG CHO THUÊ

Nhà ở Sachse dư 1 phòng cho share. Ưu tiên Nữ. Zipcode: 75048, Giá \$400/m

469-258-7874
7/31-8/30

3 PHÒNG CHO THUÊ

Cách nhà thờ 5 phút
Gọi hoặc Nhắn tin C.Thúy

714.705.5632

8/26-9/26



CHAMPION ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HUNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080




Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon
 Haircuts, Highlights, Color, Perm, Wax, Conditioner
 Men Women Kids
 OPEN



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước
 Dignity
 LIFE WELL CELEBRATED



DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

NHÀ HÀNG
286 NOODLE HOUSE
 Signature Dishes
 1. Mì Vịt Tiềm
 2. Bún Riêu Cua Đồng
 3. Phở Filet Mignon Sườn Bò
 4. Bún Bò Huế
 5. Hủ Tiếu Mì Đặc Biệt Sườn Non

347 W Walnut St, Ste 105
 Garland, TX 75042
(972) 777-3286
 trong khu Hiệp Thái



8/26-9/26

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer
 PGAcademyUSA.com

500 Hr Program
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes

will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
 Plano, TX
(469) 298-0181
American Pet Grooming Academy






NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cài kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044


DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375


NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trả trong suốt hợp đồng)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.